

# ВЕСТНИК Российского университета дружбы народов

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

Основан в 1993 г.

Серия

РУССКИЙ И ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ  
И МЕТОДИКА ИХ ПРЕПОДАВАНИЯ

2016, № 4

Серия издается с 2003 г.

Российский университет дружбы народов

## СОДЕРЖАНИЕ

### АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА И МЕТОДИКИ ЕГО ПРЕПОДАВАНИЯ

<b>Гадалина И.И., Исмаилова Х.Э.</b> Качественные параметры сюжетных картинок как источник монологического высказывания студентов-иностранцев на уровне базового владения русским языком (А-2).....	7
<b>Гулидова Е.Н.</b> Квантитативы <i>много</i> и <i>очень</i> в зеркале французского языка: лингводидактический аспект .....	16
<b>Ефимова О.С., Кривошеева Е.Н., Платонова Е.К.</b> Анализ словарных единиц лексико-семантической группы «Ветеринария» .....	25
<b>Жамалетдинова Э.Х.</b> Комплексный анализ содержания общечеловеческой ценности «вера» в языковом общественном сознании носителей русской культуры .....	32
<b>Lyovina G.M.</b> Intensification of Teaching Russian as a Foreign Language: Mobile Applications .....	42
<b>Nikitin O.V.</b> Literary Text by N.S. Leskov as a System of Language Means .....	48
<b>Новиков А.Л., Рыбаков М.А.</b> Задачи и методы формирования коммуникативной культуры личности в процессе обучения и воспитания в вузе .....	63
<b>Uskova O.A., Vasilyeva T.V., Kuznetsov A.L.</b> Teaching Models of Russian Language for Bilingual Learners in Russian and Foreign Education Systems.....	70
	3

## ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ: ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ, МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ

<b>Гриценко А.Н., Морослин П.В.</b> Военно-исторические термины в наименовании спортсменов в англоязычном спортивном дискурсе.....	77
<b>Ермошин Ю.А., Алонцева Н.В.</b> Коммуникативные стереотипы представителей различных культурно-лингвистических сообществ, осуществляющих официальное публичное выступление на английском языке .....	82
<b>Захарова Е.А.</b> Применение результатов анализа лингвистического корпуса для улучшения стиля устной и письменной речи на продвинутом уровне обучения английскому языку .....	93
<b>Магомедзагиров Р.Г.</b> Методы и принципы поэтического перевода. Переводческие преобразования при переводе поэзии.....	100
<b>Матиенко А.В.</b> Контрольно-измерительная деятельность как средство развития познавательных и коммуникативных резервов личности .....	109
<b>Матулевич Т.Г.</b> Концептуализация в учебной деятельности.....	117
<b>Пиневич Е.В.</b> Психологический и методический аспекты чтения как вида речевой деятельности в обучении иностранным языкам.....	126
<b>Радович М.</b> Лингвокультурологический анализ топонимов и катойконимов боливийского национального варианта испанского языка .....	133
<b>Шкапенко Т.М.</b> Англо-американское междометие «вау» в современном русском языке.....	141
<b>Яо Цзяжу.</b> Средства выражения пространственных значений в русском и китайском языках (лингводидактический аспект) .....	150

## МЕТОДИЧЕСКИЕ ПРОЕКТЫ

<b>Захарова Л.В., Гунина Л.А.</b> Культура делового общения как важный фактор профессионального становления специалистов .....	156
<b>Зюкина З.С.</b> Некоторые проблемы формирования навыков публичного выступления юриста.....	166

## РЕЦЕНЗИИ, АННОТАЦИИ И ДР.

<b>Синякова А.Ф.</b> Японский язык: стратегия и тактика делового общения / Т.М. Гуревич .....	172
<b>Серова Л.К., Шабаетва А.В.</b> Результаты анкетирования студентов-билингвов первого курса инженерного факультета.....	74

<b>НАШИ АВТОРЫ</b> .....	178
--------------------------	-----

# BULLETIN of Russian Peoples' Friendship University

SCIENTIFIC JOURNAL

Founded in 1993

*Series*

**RUSSIAN AND FOREIGN LANGUAGES.  
METHODS OF ITS TEACHING**

**2016, № 4**

*Series founded in 2003*

Peoples' Friendship University of Russia

## CONTENTS

### ACTUAL PROBLEMS OF THE RUSSIAN LANGUAGE AND METHODS OF ITS TEACHING

<b>Gadalina I.I., Ismailova K.E.</b> Quality Parameters Of Images As A Source Of Monologic Statements Of Students — Foreigners At Basic Level Russian as a Foreign Language (A-2) .....	7
<b>Gulidova E.N.</b> Quantitative Words <i>Много</i> (Many / Much) and <i>Очень</i> (Very) Viewed Through the Prism of Their French Equivalents: Linguodidactic Apsect .....	16
<b>Ephimova O.S., Krivosheeva E.N., Platonova E.K.</b> The Analysis of Lexico-Semantic Units in Veterinaty Science .....	25
<b>Zhamaletdinova E.Kh.</b> The Integral Analysis of The Meaning of Universal Moral Value “Faith” in Linguistic Consciousness of Russian Culture Bearers .....	32
<b>Лёвина Г.М.</b> Интенсификация обучения РКИ: мобильные приложения .....	42
<b>Никитин О.В.</b> Художественный текст Н.С. Лескова как система языковых средств .....	48
<b>Novikov A.L., Rybakov M.A.</b> Aims and Methods of Forming Communicative Personality in Teaching at University .....	63
<b>Ускова О.А., Васильева Т.В., Кузнецов А.Л.</b> Модели обучения русскому языку учащихся-билингвов в условиях российского и западного образования .....	70
	5

## FOREIGN LANGUAGES: LINGUISTIC RESEARCH, METHODS OF TEACHING

<b>Gritsenko A.N., Moroslin P.V.</b> Military and Historical Terms in Denominations of Sportsmen in English-Speaking Sporting Discourse .....	77
<b>Ermoshin Y.A., Alontseva N.V.</b> Communicative Stereotypes of Representatives of Different Cultural and Linguistic Communities Delivering Official Public Speech in English.....	82
<b>Zakharova E.A.</b> The Impact of Corpora Research Findings on the Enhancement of Learner Spoken and Written English Language Style at The Advanced Level .....	93
<b>Magomedzagirov R.G.</b> Methods and Principles of Poetic Translation. Translation Transformations in Translation of Poetry .....	100
<b>Matienko A.V.</b> Assessment Activities as Means of Cognitive and Communicative Development of a Personality's Potential .....	109
<b>Matulevich T.G.</b> Concept Acquisition By An EFL Student .....	117
<b>Pinevich E.V.</b> Psychological and Methodical Aspects of Reading as a Kind of Speech Activity in Teaching Foreign Languages .....	126
<b>Radovich M.</b> Linguocultural Analysis of Toponyms and Demonyms in Bolivian Spanish .....	133
<b>Shkapenko T.M.</b> Anglo-American Interjection wow in Contemporary Russian Language .....	141
<b>Yao Jiaru.</b> Methods of Expressing Spatial Meanings in Russian and Chinese Languages (Linguistic and Didactic Aspect) .....	150

## METHODICAL PROJECTS

<b>Zakharova L.V., Gunina L.A.</b> Business Communication Culture as an Important Factor of Specialists Professional Formation .....	156
<b>Zyukina Z.S.</b> On Some Problems of Formation of Public Speaking Skills of a Lawyer...	166

## REVIEWS, ANNOTATIONS, ETC.

<b>Sinyakova A.F.</b> Review of Tutorial: Japanese Language: Strategy and Tactics of Business Communication / T.M. Gurevich .....	172
<b>Serova L.K., Shabaeva A.V.</b> The Results of The Survey of First-Year Bilingual Students (Engineering Faculty) .....	74

<b>OUR AUTHORS</b> .....	178
--------------------------	-----